AZIENDA Speciale SILVO PASTORALE
PROVINCIA DI ENNA
Via Nuova del Carmine, 6 Tel. e Fax 0935-654161
P.I 00648920866- CF. 81001610864
email: *silvo.pastorale@alice.it* pec: *silvopastoraletroina@pec.it*
www.silvopastoraletroina.it

AVVISO DI SELEZIONE COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI LAVORO AUTONOMO A PROFESSIONISTA INTERPRETE – TRADUTTORE (Lingua Inglese)

PROGETTO "WAY TOGETHER" COD. C1 – 3.1 – 79 – Sostenuto con i Fondi del Programma di Cooperazione **INTERREG VI – A Italia Malta**

C.U.P. C79I24000980001

In esecuzione della Determina n.74 del 10/09/2025, di pari oggetto, è' indetta una selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo a professionista interprete - traduttore, (specialista in lingua inglese), quale figura necessaria per la realizzazione del progetto "WAY TOGETHER", ai sensi del vigente regolamento per l'affidamento di Incarichi Professionali Esterni di Collaborazione Autonoma approvato con deliberazione G.M. n. 268 del 30 dicembre 2009, quale figura necessaria per la realizzazione del progetto "WAY TOGETHER"

Descrizione sintetica del progetto:

Servizio di traduzione e mediazione linguistica per le attività di coordinamento tecnico-amministrativo e per la divulgazione e promozione del progetto transfrontaliero "WAY Together", finalizzato a garantire l'accessibilità e la piena comprensione dei contenuti da parte di tutti i partner e stakeholder coinvolti.
Il servizio comprende l'assistenza linguistica durante gli incontri di coordinamento tecnico e amministrativo, in presenza e/o da remoto, assicurando la corretta interpretazione in tempo reale delle comunicazioni tra i referenti italiani e maltesi, nonché la traduzione scritta della relativa documentazione progettuale (verbali, report, materiali operativi, documenti di gestione).
Il traduttore contribuirà inoltre alle attività di divulgazione e promozione dell'iniziativa, mediante la traduzione di contenuti informativi, promozionali e istituzionali (brochure, articoli, comunicati stampa, contenuti web e social), garantendo uniformità linguistica e terminologica nel rispetto della linea comunicativa del progetto e del programma INTERREG VI-A Italia-Malta.
L'attività sarà svolta in sinergia con il team di comunicazione e il coordinamento di progetto, con l'obiettivo di favorire una comunicazione efficace e inclusiva tra i partner e verso il pubblico.

Requisiti di ammissione:

Per l'ammissione alla selezione sono richiesti:

possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- Laurea magistrale classe LM-38 – Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale;
- Laurea magistrale classe LM 37 – Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane;
- Laurea magistrale classe LM 39 - Linguistica
- Diploma di laurea in Lingue (vecchio ordinamento);

ovvero

- Titolo conseguito all'estero riconosciuto equipollente a quello italiano con Decreto ministeriale;

I requisiti devono essere posseduti alla data di pubblicazione del presente avviso.

All'atto del conferimento dell'incarico il professionista, inoltre, dovrà:

- non trovarsi in situazione di inconferibilità per condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale (delitti contro la pubblica amministrazione), e/o per condanne penali, passate in giudicato, per reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici;
- non avere rapporti di lavoro subordinato, in strutture o aziende che svolgano attività che si pongono in concorrenza, e quindi incompatibili, con la realizzazione "WAY TOGETHER";
- non avere situazioni di conflitto di interesse con l'Azienda Speciale Silvo Pastorale:
  - non avere cariche, retribuite o non retribuite, di rappresentante legale o componente del consiglio di amministrazione di società che intrattengono rapporti contrattuali con il Comune di Troina in materia di lavori, servizi o forniture.

Il conferimento dell'incarico non instaura alcun rapporto di lavoro subordinato ma si configura quale prestazione di lavoro autonomo relativa allo svolgimento dell'attività oggetto dell'incarico.

CARATTERISTICHE DELL'INCARICO

Oggetto dell'incarico:
L'incarico professionale è finalizzato alla realizzazione del progetto "WAY TOGETHER", per la durata del progetto ovvero fino al 31.12.2026 salvo proroghe.
Attività previste:
- Assistenza linguistica (lingua inglese) durante gli incontri di coordinamento tecnico e amministrativo;
- Traduzione (italiano - inglese) scritta della documentazione progettuale (verbali, report, materiali operativi, documenti di
- Assistenza linguistica e traduzione (lingua inglese) nelle attività di divulgazione e promozione dell'iniziativa (convegni, e riunioni tecniche promozionali, brochure, articoli, comunicati stampa, contenuti web e social).

Durata e modalità di svolgimento:
L'incarico avrà la durata di non più 16 mesi, e comunque fino al 31.12.2026 salvo proroghe. Le prestazioni saranno erogate su richiesta dell'Azienda Speciale Silvo Pastorale.

Modalità e sede delle attività progettuali: nel territorio e nelle proprietà del Comune di Troina, in presenza e/o da remoto;

Compenso:€ 25,00 ad ora di attività svolta per un massimo € 10.000,00 a lordo di oneri, incluse ritenute ed eventuale I.V.A. ove prevista per legge.

Tipologia di contratto: contratto di lavoro autonomo, che verrà dettagliato in base alla fiscalità dell'incaricato. Il rapporto è disciplinato dall'art. 2222 del Codice Civile e non vale a costituire rapporto di lavoro dipendente. Lo schema di contratto verrà approvato con ulteriore provvedimento amministrativo prima della sottoscrizione del medesimo e a seguito della individuazione del professionista

Assicurazioni:
- per l'attività professionale svolta in nome e per conto dell'Azienda Speciale Silvo Pastorale, è

fatto obbligo al professionista di stipulare polizza assicurativa per la responsabilità civile a copertura dei danni cagionati a terzi. La polizza dovrà essere mantenuta operante per tutta la durata dell'incarico libero-professionale e deve possedere i requisiti minimi della normativa vigente;

- L'Azienda Speciale Silvo Pastorale non assume oneri a proprio carico per la copertura di eventuali infortuni occorsi all'incaricato neppure per danni eventualmente patiti dall'utilizzo del mezzo privato di proprietà dello stesso nello svolgimento del presente rapporto.

Altri obblighi:

Il professionista incaricato, se non già titolare di P.IVA, potrà provvedere all'apertura della stessa prima dell'inizio dell'attività libero professionale.

CONTENUTO DELLA DOMANDA

La domanda, redatta ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, dovrà contenere:

a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, eventuale numero di P. IVA, residenza ed eventuale diverso recapito, recapiti telefonici ed indirizzo di posta elettronica presso il quale verranno inviate le eventuali comunicazioni individuali relative alla presente procedura. L'Azienda non risponde per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione dell'indirizzo di posta elettronica da parte del candidato ovvero da una mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso, né per eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore;

b) la dichiarazione puntuale del possesso di tutti i requisiti prescritti per il conferimento dell'incarico.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia di un valido documento d'identità, fronte e retro;
- ***curriculum*** **vitae in formato pdf**, aggiornato, completo e debitamente firmato in originale o digitalmente. Il *curriculum* vitae del soggetto incaricato sarà pubblicato sul sito internet dell'Ente insieme alla dichiarazione circa lo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati e finanziati dalla Pubblica amministrazione. Si richiede pertanto redigere il *curriculum* vitae secondo il modello europeo **senza riportare dati personali eccedenti** (es. residenza, numeri telefonici, fotografie, luogo di nascita) non rilevanti ai fini del conferimento dell'incarico (indirizzi e recapiti telefonici sono invece da riportare sul modello di domanda). I *curricula* dovranno, inoltre, riportare le informazioni richiamate nel paragrafo "CRITERI E MODALITA' DI SELEZIONE".

AUTOCERTIFICAZIONI

I candidati dovranno autocertificare, ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 quanto richiesto dal presente Avviso, fornendo, altresì, tutte le accurate indicazioni per la verifica d'ufficio di quanto dichiarato. Il candidato dichiara di essere consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, nonché della decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese (art. 75 DPR 28 dicembre 2000, n. 445).

Con la presentazione della domanda di partecipazione alla procedura, nelle forme di cui al DPR 445/2000, il candidato assume la responsabilità della veridicità di tutte le informazioni fornite, nella domanda e nel *curriculum* allegato, nonché della conformità all'originale delle copie degli eventuali documenti prodotti.

L'Amministrazione ha facoltà di procedere alla verifica, anche a campione, delle dichiarazioni rese.

TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro le ore 12:00 del giorno 25/09/2025.

La domanda dovrà essere redatta in carta semplice, utilizzando il modello allegato al presente Avviso, e presentata nelle seguenti modalità:

- consegnata direttamente all'Ufficio Protocollo dell'Azienda Speciale Silvo Pastorale, Via Nuova del Carmine , n. 6, appositamente datata e firmata in originale, corredata dagli allegati richiesti, così come indicati nel precedente paragrafo "CONTENUTO DELLA DOMANDA".
- spedita tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) personale del candidato esclusivamente all'indirizzo silvopastoraletroina@pec.it; non sarà ritenuto valido, con conseguente esclusione del candidato dalla procedura, l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria, anche se effettuato all'indirizzo di posta elettronica certificato sopra indicato, o l'invio tramite PEC intestate ad altre persone fisiche o giuridiche.

  La domanda dovrà essere datata, firmata digitalmente (è consentita anche la firma olografa, con scansione della domanda in formato PDF). Si raccomanda di specificare nell'oggetto della PEC il riferimento alla presente procedura. Qualora la documentazione richiesta sia contenuta in più file PDF, si raccomanda di denominare ciascun file (es. domanda di partecipazione, *curriculum vitae*, documento di identità), di non zippare i file, di non superare i 20 MB. Si precisa che i documenti che giungeranno con modalità non conformi alle presenti disposizioni (in altri formati o file compressi o superiori ai 20 MB) saranno restituiti al mittente e non saranno protocollati.

CRITERI E MODALITA' DI SELEZIONE

La scelta del professionista cui conferire l'incarico in oggetto avverrà attraverso una valutazione comparativa dei curricula, presentati dai candidati, da parte di un'apposita Commissione nominata successivamente alla data di scadenza di presentazione delle domande di partecipazione.

Ai fini della valutazione comparativa, costituiranno aspetti preferenziali, nell'ordine:

- esperienze professionali in ambiti attinenti alle finalità del progetto a base dell'incarico in Avviso;
  (parametri di valutazione: grado di attinenza dell'esperienza posseduta alle attività oggetto di incarico; durata delle esperienze possedute);
- ulteriori titoli di studio post-universitari conseguiti attinenti alle attività previste nel progetto; (parametro di valutazione: numero di titoli posseduti);
- corsi di formazione attinenti alle attività previste nel progetto di progetto; (parametri di valutazione: numero di corsi conseguiti aventi durata non inferiore a 1 mese/30 ore).
- a parità di esperienze verranno preferiti i professionisti con laurea LM 39

I *curricula* allegati alla domanda di partecipazione, pertanto, dovranno contenere tutte le informazioni utili e necessarie alla valutazione, con particolare riferimento a quelle costituenti aspetto preferenziale della procedura. I titoli e le esperienze lavorative che non riporteranno le informazioni necessarie o i requisiti previsti, non potranno essere oggetto di valutazione.

Alla valutazione comparativa potrà seguire un colloquio volto alla verifica e all'approfondimento delle competenze e delle esperienze possedute dai candidati, a chiarimento delle informazioni contenute nei loro *curricula* ovvero in caso di più candidati risultati parimenti idonei.

La convocazione per l'eventuale colloquio da sostenere sarà effettuata tramite le modalità di pubblicazione e di comunicazione individuale indicate nel paragrafo seguente.

COMUNICAZIONI E PRIVACY

I partecipanti alla presente selezione dovranno prendere integrale visione dell'informativa sulla privacy, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR), allegata al presente Avviso e dichiarare nella domanda di avere, pertanto, ricevuto tale informativa allegando alla domanda la scheda debitamente firmata.

La partecipazione alla procedura implica il consenso del candidato alla pubblicazione sul sito internet dell'Ente dei dati professionali contenuti nella domanda di partecipazione e nella documentazione allegata, ai fini dell'assolvimento degli adempimenti previsti in merito dalle vigenti disposizioni di legge.

Il presente Avviso sarà pubblicato all'Albo pretorio nonché sul sito istituzionale dell'Azienda Speciale Silvo Pastorale del Comune di Troina raggiungibile all'indirizzo web www.silvopastoraletroina.it o tramite il sito del Comune di Troina: www.comune.troina.en.it Tutti i successivi avvisi, le comunicazioni, le eventuali convocazioni attinenti alla presente procedura di selezione, saranno pubblicate nella sezione "Bandi" del citato sito internet, assumendo, a tutti gli effetti di legge, valore di notifica. Eventuali comunicazioni individuali saranno effettuate tramite l'indirizzo e-mail indicato dai candidati nella domanda di partecipazione.

Responsabile del procedimento: Dott. Gabriele Caputo (Direttore Azienda Speciale Silvo Pastorale)

Tel.: 0935.654.161 - e-mail: silvo.pastorale@alice.it

Troina, 10/09/2025

Il Direttore
(dott. Gabriele Caputo)

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

ai sensi degli artt. 13 e 14 del Reg. (UE) 2016/679 (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati)

L'Azienda Speciale Silvo Pastorale del Comune di Troina, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Reg. (UE) 2016/679 (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati), informa che:

- il titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Speciale Silvo Pastorale del Comune di Troina, con sede in Via Nuova del Carmine, 6, in persona del Presidente p.t., tel. 0935654161, pec silvopastoraletroina@pec.it;

- il responsabile della protezione dei dati è l'avv. Carmela Miano, tel. 3205774848, e-mail carmelinda.miano@gmail.com, pec carmela.miano@avvocatienna.legalmail.it;

- il trattamento dei dati sarà effettuato dal titolare nello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e sarà finalizzato esclusivamente all'espletamento della presente procedura di selezione pubblica e degli adempimenti in materia di trasparenza connessi alla stessa;

- i dati forniti potranno essere oggetto di comunicazione ad altri enti pubblici solo in presenza di espressa previsione di legge o di regolamento, o se risulti comunque necessario per lo svolgimento di funzioni istituzionali; i dati forniti per le predette finalità non saranno trasferiti a paesi terzi o organizzazioni internazionali, all'interno o all'esterno dell'U.E.;

- destinatari dei dati saranno il personale dipendente del titolare implicato nel procedimento e i soggetti esterni eventualmente deputati a funzioni di controllo e di verifica, nonché ogni altro soggetto che vi abbia interesse ai sensi della L. 241/1990;

- il trattamento dei dati verrà effettuato in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi e potrà essere attuato mediante strumenti manuali ed informatici idonei alla memorizzazione, alla gestione e alla trasmissione;

- qualora il titolare dovesse affidare le operazioni di trattamento a terzi, questi ultimi saranno all'uopo nominati responsabili del trattamento ai sensi dell'art. 28 del Reg. (UE) 2016/679; i dati potranno essere portati a conoscenza di persone autorizzate al trattamento dal titolare;

- i dati verranno conservati per il tempo necessario allo svolgimento del procedimento e dei compiti di interesse pubblico o connessi all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare, nonché per l'ulteriore periodo eventualmente necessario per adempiere a specifici obblighi di legge;

- il soggetto che intende partecipare alla presente selezione è tenuto a fornire all'Amministrazione procedente i dati richiesti in base alla normativa vigente, pena esclusione o decadenza dalla stessa;

- l'interessato potrà esercitare i diritti di cui agli artt. 15 e ss. del Reg. (UE) 2016/679 (accesso, rettifica, cancellazione, limitazione del trattamento, portabilità dei dati, opposizione al trattamento, revoca del consenso eventualmente prestato) contattando il titolare oppure il responsabile della protezione dei dati e ricorrere al Garante per la protezione dei dati qualora ne ritenesse avvenuta la violazione.

La partecipazione alla presente selezione implica accettazione della superiore informativa e con la firma in calce se ne attesta la presa visione.

Firma per presa visione

_____